

*Third Book*, with the exception of the titles *Of Successions, Of Gifts inter vivos and by Will, Of Marriage Covenants, Of Suretyship, Of Privileges and Hypothecs, Of Registration, and Of Prescription*, and the whole of the *Fourth Book*, were drafted in English.

The translations were made by one or other of the Secretaries, according to the language into which the draft had to be converted. They were carefully examined by the Commissioner who had prepared the original, and were afterwards read article by article at the meetings of the Commissioners, and subjected to such alterations as were deemed necessary. The conversion into English, of those titles, especially, which are derived from the old French law, was not unattended with difficulties, and to overcome these the terms of the Scotch law were in many instances made use of.

The law of 1857 provided that the Reports of the Commissioners, as they appeared from time to time, should be submitted to each of the Judges of Lower Canada for his remarks and suggestions. Mr. Justice Winter, of Gaspé, with the concurrence of Mr. Justice Thompson, of New Carlisle, furnished observations upon the first two Reports. With this exception, this provision of the statute was not complied with. Mr. Justice Meredith, however, now Chief-Justice of the Superior Court, by means of notes occasionally handed in, and of frequent personal interviews with the Commissioners, manifested an interest in the work throughout.

Beyond what has just been mentioned, the only observations, of any consequence, on the work the Commissioners, (so far as the writer knows), were,—a carefully written pamphlet by Thomas Ritchie, Esq., containing observations upon the title *Of Obligations*,—a newspaper article written by Mr. Hervieux, Registrar for the County of Terrebonne, containing remarks on some of the provisions of the title *Of Registration*,—four articles in the *Revue Canadienne* over the signature of E. L. De Bellefeuille, Esq., discussing the provisions of the Draft respecting Marriage and Civil Death, from a religious point of view, and,—a series of articles written in the *Journal de Quebec*,